

Jean André Emmanuel Doerr

Curriculum vitae

Nace en el año 1954 en París (Francia). Escolarización primaria, secundaria en Colonia (Alemania). Formación profesional en artes gráficas (1971-1974). A continuación, actividad profesional en imprenta, editorial, periódico y agencia como tipógrafo, corrector, asistente técnico de redacción, revisor técnico, jefe de producción e instructor de formación profesional.

Paralelamente (1975-1982) formación dual como instructor de la enseñanza de adultos en Institutos Federales de Enseñanza de Hörste – Institut für Technik und Gesellschaft (Land Nordrhein-Westfalen) y Heidenrod – Bildungswerk der Jugend- und Erwachsenenbildung Springen e.V. y Bundesschule der IG Medien (Land Hessen). Actividad docente (Referent und Teamer der Jugend- und Erwachsenenbildungsarbeit) en delegaciones municipales, provinciales y del Estado Federado de Renania del Norte y Westfalia, en delegaciones del estado federado del Sindicato de los Medios de Comunicación, Impresión e Industria Papelera, Periodismo y Artes, así como en un proyecto piloto para la enseñanza de adultos, subvencionado por la Comunidad Europea (CE).

Traducción editorial y traducción técnica en el ámbito de medios de comunicación, impresión, publicación digital y estandarización técnica en Alemania y España.

En 1989 traslada su residencia habitual a Barcelona (España). Actividad como asesor de estandarización técnica en imprenta y editorial, que más adelante combina con la del profesor de enseñanzas diversas, especialmente como profesor de Alemán como Lengua Extranjera (ALE/DaF) en el Centro Alemán de Barcelona.

Paralelamente completa su formación académica en la Universidad de Barcelona con los Estudios de Filología Alemana y un Máster oficial en Construcción y Representación de Identidades Culturales (2008).

Entre 1998 y 2020 imparte clases de lengua, literatura, cultura y sociedad alemanas en la Facultad de Traducción e Interpretación de la UAB, principalmente en el ámbito de la primera lengua extranjera y de trabajo, el Idioma B de la Licenciatura y del Grado en Traducción e Interpretación. Combina la docencia con varios cargos de coordinación:

Concepción, implantación, coordinación y supervisión de tutorías de refuerzo / *Mentoring* Académico (2003-2019); Concepción didáctica e implantación de cursos propedéuticos para estudiantes de Idiomas B de nuevo ingreso a la carrera de Traducción e Interpretación (2004-2019); Miembro de la Comisión de Ordenación Académica y Titulaciones (2008-2019); de la Comisión para la implantación, evaluación y acreditación del Grado en Traducción e Interpretación de la FTI (2007-2019); Coordinador Idiomas B para traductores e intérpretes (2010-2020), Coordinador adjunto del Grado Traducción e Interpretación (2011-2013); Coordinador de las pruebas diagnósticas de nivel para idiomas modernos GTI/GEAO (2011-2020);

Publicaciones docentes de J. A. Emmanuel Doerr (DDD):

[https://ddd.uab.cat/search?ln=ca&p=Idioma+B+per+a+traductors+i+int%C3%A8rprets+\(alemany\)+Materials+docents](https://ddd.uab.cat/search?ln=ca&p=Idioma+B+per+a+traductors+i+int%C3%A8rprets+(alemany)+Materials+docents)